

詩語背後

《詠春》與椰子雞

◆ 木木

一直想寫寫深圳的椰子雞，但總找不到一個合適的切入點。最近舞劇《詠春》走紅，我去看了戲，也從網絡上瀏覽了相關評論，受到一些啟發，感覺兩者似乎有相通性。於是，就把椰子雞與《詠春》一起寫了。

通觀整部舞劇，《詠春》的主要載體詠春拳並不起源於深圳，主要服裝香雲紗的原產地不是深圳，甚至故事的主要發生地也不在深圳，但作為深圳原創作品，《詠春》卻體現出滿滿的深圳元素：奮鬥的青春，執着的追求，不竭的創新，兼容的文化……

從《詠春》中，我們看到了中國武術別具一格的舞蹈呈現。圍繞詠春拳，民間流傳着許多傳說和野史故事。通常認為，它是起源於川滇邊區，流行於福建，揚名於廣東佛山的一種南派武術。所謂南拳北腿，詠春作為南拳中的重要代表，歷代先師中有女性參與並發揮了重要作用，這使得詠春拳剛柔相濟，攻守兼備，天生蘊含舞蹈基因。舞劇《詠春》把這種基因發掘呈現出來，獲得一種特別的美感，與人們心目中的深圳印象相吻合，也反映了全社會在大疫之後渴望重振信心的精神需求。

從《詠春》中，我們看到了源遠流長的紡織文化在當代藝術創造中的巨大潛力。香雲紗本名葛紗，又名薯莨紗，俗稱雲紗，是一種傳統的手工織造和染整製作的絲織品，已有數百年歷史。香雲紗被紡織界譽為「軟黃金」，是當今世界唯一採用純植物染料（薯莨）染色的絲綢面料，由於成衣穿起來走路會「沙沙」作響，原名「響雲紗」，後以諧音稱作香雲紗。香雲紗和詠春拳一樣，被列入國家級非物質文化遺產，兩者皆揚名於廣東佛山。來自同一地方的雙「非遺」在同一個充滿創新精神的舞台上相遇，產生了奇妙的審美效果。

這種審美效果，後來又在深圳最高露天觀景平台「天空之鏡」得到進一步昇華。「天空之鏡」位於深圳灣畔一棟摩天大樓上，2024年1月中下旬，「外交官看中國」系列活動來到深圳。在參觀「天空之鏡」時，一場置身360米雲端、以360度視角欣賞體驗的香雲紗主題時裝秀，將活動推向高潮。飄逸的香雲紗與疏密有致的城市景觀在藍天白雲映襯下相互交融，天人合一意象充盈，山海連城魅力盡顯。

從《詠春》中，我們還看到了香港精神與深圳精神的跨時空解讀。舞劇借助藝術家的肢體語言，配合音樂、燈光、舞美等，營造出舞台上特有的藝術敘事空間，講述了一個「雙線」故事：一邊是詠春拳大師葉問的故事，隻身遠赴他鄉，懷抱「詠春堂」牌匾踏入群雄林立的香港武館街，扶危濟困，破除門戶壁壘，傳承中華武術；一邊是電影《詠春》攝製組的故事，發生在近半個世紀以後的深圳，劇組眾人懷抱夢想，奔赴山海，通過對英雄的塑造和武林精神的詮釋，追尋心中的那束光。正如編劇馮雙白所說，雙線敘事的結構，兩個時代的故事，在劇中呼應共振，因「英雄」而來，由「追光者」展開，最終落在「理想」上。

在《詠春》助理編劇徐瑋蕊眼裏，深圳就是一座「詠春」的城市，宛如一棵大樹，每一個懷抱理想奮鬥的普通人，皆是枝枝蔓蔓，每一根枝杈都在盡全力輸送養分，每一片綠葉都在用生命歌詠春天。由此觀照深圳河對岸「用艱辛努力寫下那不朽香江名句」的奮鬥歷程，又何嘗不是這樣呢！所以，《詠春》創作者着力解讀的是一種不負韶華、執着追求的精神，而這種精神與香港和深圳這兩座以「特區」命名的城市的內在精神一脈相承。

從舞劇對詠春拳和香雲紗的創新性演繹中，可以發現《詠春》與椰子雞的一個相通之處：源於他鄉，成於深圳。不錯，詠春拳是佛山的，香雲紗也是佛山的，但揭示了詠春拳和香雲紗靈魂的《詠春》是深圳的；同樣，椰子是海南的，雞也是海南的，但激發出椰子和雞的美味的「椰子雞」是深圳的。

椰子雞做法並不複雜，把生長半年以上的文昌雞切成小塊，加入數片生薑或檸檬，在冷水中浸泡10至15分鐘，沖洗乾淨備用；將椰青和椰肉（如覺太甜可加水）在鍋中燒開，倒入雞肉，大火煮七八分鐘，調至微火出鍋，浸蘸料即食。椰子雞蘸料以海南小青檸為精髓，醬油、沙薑和小米椒據個人口味適量添加。從食物形態看，椰子雞是火鍋的一種，就餐方式屬半自助性質。但與北京涮羊肉、川渝麻辣鍋、廣東打邊爐等傳統火鍋相比，椰子雞的口味更鮮甜，環境更淡雅，清潤中兼以小酸微辣，尤為年輕人喜愛。有意思的是，舞劇《詠春》演繹了深港雙



城的故事，椰子雞也是這兩座兄弟城市雙向奔赴的產物。

深圳的第一鍋椰子雞，20多年前出現在深港邊境文錦渡口附近。文錦渡是深港之間最早開放的客貨運綜合性公路口岸，上世紀八九十年代，每天往返兩地的車輛客流絡繹不絕。年輕的黃亞斌已輾轉各地做了幾年餐飲生意，他看中口岸周邊的地理優勢，在這裏開了一家名叫「椰林中西餐廳」的小食店，定位是港式茶餐廳。生意開始火爆，但隨著文錦渡口口岸周邊設施改造升級，加之其他口岸分流明顯，餐廳客流量明顯減少。黃亞斌決定轉型做火鍋，當時麻辣火鍋很流行，但他不敢做，因為自己偏愛清淡口味，對麻辣沒有感覺。

黃亞斌青少年時期在海南生活，據說有一次母親來探望他，做了一道菜，主要食材是當地的椰青和雞肉，清甜的味道一直留在黃亞斌的記憶裏。於是，他根據自己的理解，對這道菜的食材和調料做了標準化處理，推出新菜品椰子雞。1996年，黃亞斌掛出「肥佬椰子雞」的招牌，專營自己創新的這道新式火鍋，一時大受歡迎。隨着香港回歸後港人紛紛北上消費，清潤可口、簡單隨意的椰子雞逐漸流行，各種招牌的椰子雞食店遍布全城，大有成為深圳「市菜」的勢頭。

我在香港工作期間就聽說過深圳的椰子雞，但沒有吃過。到深圳工作後，有朋友從香港過來看我，當商量吃點什麼時，朋友隨口就點了椰子雞。上網查閱，大眾點評紛紛推薦「百年果林」椰子雞寶安總店。我們驅車近兩個小時趕到那裏，客人確實不少。後來，我又去別的椰子雞店吃了幾次，自己這吃慣北京涮羊肉和川渝麻辣鍋的腸胃，竟毫無意外地喜歡上了這道最「深圳」的火鍋。

高大上如《詠春》，煙火氣如椰子雞，深圳的創新創意元素無處不在，隨緣而驚艷。或雅或俗，或文或武，或精神或物質，百姓日常即為道，每每讓人稱奇。於人，來了就是深圳人；於物，取之天下，成之天下。想必，這就是深圳的城市精神和屬地文化吧。

字裏行間

◆ 黃仲鳴

龍年談龍舟

「涼風有信，秋月無邊。虧我思嬌情緒，好比度日如年。小生繆民蓮仙字，為憶多情妓女麥秋娟。見他聲色性情堪讚美，更兼才貌兩雙全。今日天各一方難見面，孤舟岑寂，晚景涼天。夕陽對雙飛燕，斜倚篷窗思悄然。……」

龍年來臨，腦海閃過的是「龍舟」。這不是端午節的「龍舟」，而是《客途秋恨》的「龍舟」，上文所引就是為首一段。這對老一輩的廣東人，已是耳熟能詳。我並不是愛唱者，而是研究廣府說唱文學者。

所謂「龍舟」，據葉春生《嶺南俗文學簡史》說，「龍舟，又稱龍舟歌，是廣府民間說唱的一種形式，產生於明代末年或更早一些時間，盛行於清代中葉以降，是粵方言區流傳最廣、影響最大的歌謠之一。」又說：「龍舟又名『乞兒歌』、『盲妹歌』，因為解放前這類民間藝人生活貧苦，地位低下，他們手持木雕龍船槓頭（即『龍舟』），穿街過巷，沿門賣唱，以微薄的收入維持生活，故此被人稱為『斯文乞兒』，而唱這種歌的藝人又多为雙目失明的女子（俗稱盲妹），因此得名。又一說龍舟歌原為『蛋歌』，是水上人家傳唱的一種歌謠。他們長年泛舟江海，以舟為家，又敬奉龍神、龍母，自稱龍戶、龍人，所以他們的船隻就稱為『龍舟』，他們所唱的歌就叫做『龍舟歌』。其實此二說並無矛盾，可視為『龍舟』得名的兩個原因。」

龍舟沒有音樂伴奏，是一種吟誦式的歌謠。演唱時敲着小鑼鼓，按着節奏，搖動木雕龍舟，開腔而唱。《客途秋恨》唱出妓女麥秋娟的愛情故事，全曲一千五百餘字，情調纏綿，文字綺麗，尤其是夾有粵語辭彙，廣府人聽了，更覺親切。

葉春生將龍舟歌與木魚歌分開而論，但據譚正璧、譚尋父女的研究，木魚歌是粵語民間說唱文學的總稱，它自產生到發展宗支龐雜，因而有多種名稱、多種形式。「最早的分類如《廣東新語》所說的『連昌宮詞』、『琵琶行』等至數百言、千言的，就是我們所稱的『龍舟』；如元人彈詞曰某記、某記寫小說故事的，就是我們所稱的『南音』；其『短調情歌』，就是我們所認為是木魚的始祖原始民間歌。」1990年代，我攻讀博士，決定研究三及第文體，切入點就是木魚書，便採譚氏父女之說，將它作為龍舟、南音等說唱的總稱。不過，我只是研究它們的「文本」，從中探尋三及第的起源，至於「總稱」云云，卻沒深入地鑽研。

當年那股熱情，現已冷卻下來了。寫此文時，臘鼓頻催，寒風徹骨，音樂傳來，「聲聲似解相思劫，獨惜心猿飄蕩向何方？又話苦海濟人登彼岸，做乜世間留住個情根？風流五百年前債，結成夙恨在紅塵。」

現時還有手持龍舟的藝人，在唱說。 ◆ 何謂「龍舟」，此書有詳細解



作者供圖

民間文學 粵語講呢啲

◆ 梁振輝 香港資深出版人

草錢(儲錢)·草老婆(娶老婆)·十個籬九個蓋



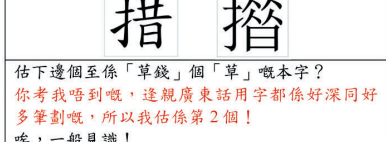
存錢，「草」郵票只係一個啱字，話唔埋可以升值嘅！



媽咪，買豬仔錢筒送錢仔，個錢仔有咩用？你「草」到滿，就個錢仔掛個，再晒的錢筒嘅嘍！雖然係十幾紙，但係係舊版，咁大疊，「草」咗好幾十年喇！



我而家努力啲，「草」夠錢就學人... 如果你話「草老婆」，咁你就努力啲！



估下邊個係「草錢」個「草」嘅本字？你考我唔到嘅，這規廣東話用字都好深同好多筆劃嘅，所以我係係第2個！唉，一般見識！



存錢考下你：一個籬一個籬，如個有十個籬得九個蓋，點啱呀？阿爺，你咪答咗囉！有咩？你講咗最後三個字——「點啱呀」！話時話，舊年年尾國泰粵劇團，搞到咁嘅咁係係遲遲就取消，都可以講得係「十個籬九個蓋」喇！取消一兩班就係咁講，日日取消十幾班就係講「十個籬七個蓋」喇！

《粵語講呢啲》 草錢(儲錢)·草老婆(娶老婆)·十個籬九個蓋

用廣東話講，「集郵」叫做「草郵票」。筆者小時家母常說：「細個就要養成『草錢』嘅習慣。『賺到錢』都唔好咁大使，『草返個錢』將來就有保障。」

以上語境提到的「草」（也有寫作「措」）讀作其轉音字「草2.5」。「錢」，正音「前」，口語讀音「淺」，讀法要看配詞。習慣上：

「草錢」讀草淺；「賺到錢」讀賺倒淺

「草返個錢」讀草番個前

至於「草」的本字，《粵語同音字典（增訂本）》馮田獵，1996版中對「措」的本義有如下的描述：

語詞，積蓄，積累。「措錢」，「措郵票」。此詞《廣州方言研究》據習俗用「措」字代此處，恐與「措」字本音義混，故改用其本字。

言下之意，「措/cou3」才是本字。不少中文學者、粵語方言專家都認同這個講法。自此，「措」就被公認為「草錢」中「草」的本字，「措/草」則為其俗寫。該字典中並沒有對以該字作為本字提出理據。翻查字典，「措」是「措」的異體字，亦即二字沒有區別，田氏只是選用了個筆劃較多的「古字（生僻字）」來作本字而已。又「措（醋/cou3）」有安放的意思，如：「措置」。有所謂粵語方言學者補充，「儲」正有安放的意思，故以「措/措」作為「草」的本字理據是充分的。筆者認為這個意義延伸頗為牽強，而事實上「草」的讀音是直接從「儲」字音轉而得來：

儲/cyu5；轉韻母→草/cou5

以上例子又一次說明了「音轉」才是尋本字的最佳依據方向。

廣東人會叫「娶老婆」做「草老婆」，其中「草」取原音「cou2」；可能有讀者馬上聯想到「草」是由「娶」音轉過來的，就讓我們去看一下是否這個狀況：

「娶」，正音「翠」，俗讀「取/ceoi2」；通過變換韻母可讀作「草/cou2」。書面語中，「討老婆」即「娶老婆」，「討/tou2」通過變換聲母可讀作「草/cou2」，過程較直接。筆者傾向「娶老婆」由「討老婆」而來的講法。

扎根香港的國泰航空公司去年底發生了史無前例的密集取消及延誤航班事件，所披露的原因是機師嚴重不足，傳媒多以如下的相類話語來形容國泰當時的情況：十個瓶九個蓋；十個樽九個蓋；十個籬九個蓋；十個煲七個蓋

無論是瓶、樽、籬還是煲，一個容器都是配對一個蓋，所以廣東人就有以下一句歇後語：

十個籬九個蓋——冇唔齊齊

亦即「點啱都啱唔晒所有籬」。一般來說，「籬」、「蓋」分別比喻「支出」、「收入」，此話就是指「入不敷支」。就國泰這起事件，「籬」、「蓋」分別比喻「設定航班數目」、「可供值勤機師」了。

生活點滴

◆ 趙臘平

家鄉的味道

我的老家在湖南邵東一個叫「界嶺」的地方，隨着邵東改縣設市，界嶺也順理成章地由鄉變為鎮了。邵東市屬於邵陽市代管，但與雙峰縣毗鄰，除了很少部分位於湘中，整體屬於湘西南地區，是典型的丘陵地帶。丘陵地帶的耕地可分為水田和旱地。水田用來種植水稻，旱地則用來種植果蔬以及小麥、紅薯、高粱等。所以家鄉雖屬南方，但老鄉們除了種稻穀，也種麥子和別的農作物。旱地裏種的麥子與北方種的冬小麥不同，應是春小麥。有了麥子，就可以做麵食，故老家也是吃麵食的。但與眾多南方人一樣，吃慣了大米便覺吃米飯才是吃飯，才是正餐，麵食也吃，但不是主食。比如早上，晚上吃麵條，那不叫「吃飯」，直接說「吃麵條」。

儘管如此，我對家鄉的麵食卻有着一種特殊的情結，並在腦海中留下了深刻的印象。小時候，很願意跟着大人去趕場（北方叫「趕集」），為什麼呢？因為趕集到了中午時分，家裏的大人可能會在飯館裏買上幾個「饅饅」給身後的小孩解饑，再買上幾個帶回去孝敬老人。

說是「饅饅」，「饅饅」裏是帶白糖的。想必是製作時，師傅們會用手指鑽出一小孔，在小孔裝入白糖，再封口蒸熟，揭開蒸籠，便熱騰騰地出鍋。那時候人們吃的油水少，聞到這瀰漫着的麵食的香味，你再怎麼強行嚥下口水，怕也難掩飾住味蕾的強烈反應。現在看來，老人家稱之為「饅饅」的這種麵食，雖然形如饅頭，但似乎更像北方的包子。只是，這餡換成了白糖，個頭兒更似饅頭。

家境好一點的人家，會在飯館裏點上一碗被稱為「餃子」的麵食。這種美食是先準備好肉末、剁碎的豆角等混合攪成的餡，然後用薄薄的麵皮包裹，扭成褶皺狀，在大鍋裏煮熟之後用網勺撈出，攪在一排青花瓷的大碗裏，每碗大概有個七八個。然後一舀上湯，澆上紅紅的辣椒油，再撒上一層搗碎的蔥薑蒜，一碗「餃子」便大功告成。可惜少時家貧，我只能踮起腳尖往飯

詩詞偶拾

七言絕句·過年(十二首)

傳統中國年自臘月初八至正月十五，各地習俗諸多，然大同小異，詩以記之。

- 臘八·吃粥 當年成道從何說，五味營生品一鍋。渴飲飢餐平日事，笑開佛處念摩訶。
- 臘月廿三·祭灶 廚下何方棲此身，一家稱主也由人。英言應共糖瓜好，平素知行且善真。
- 臘月三十·大年夜 除夕除災除障慶，但祈果遂祝來春。團圓餃子圍爐酒，歲歲安康日日新。
- 正月初一·元日 闔家守歲願春知，爆竹聲聲晨起遲。性懶猶能增福壽，逢人只道拜年詞。
- 正月初二·回娘家 當戶和風舊日經，良辰有女復歸寧。請安時節攜佳婿，笑取紅包不找零。
- 正月初三·老鼠嫁女 幾時鼠輩不如人，社屋倉中也娶親。來歲若無婚嫁問，逍遙自在慶新春。
- 正月初四·接神 果酒香花敬上天，奢華備極夢依然。情真意切千靈法，祈福禳災捨我先。
- 正月初五·接財神 味味思之啥啥求，日無厭取幾能休。世人所寶誰惟善，但自心田問牧牛。
- 正月初六·送窮 亘古風聲新祝賀，欲將無極累心身。至今增命文章少，聯播小康皆富人。
- 正月初七·人日 雞狗羊豬牛馬人，何來最貴問何因。常言一切皆平等，此日此時憐早春。
- 正月初八·穀日 欲知豐歉上天年，在昔斯民信是天。百穀如今雖有種，基因能否似從前。
- 正月十五·上元節 少年偏愛鬧花燈，千樹繽紛畫不能。今日觀樂天上月，湯圓一碗露華凝。

◆ 李之柔